

JAN ZANDEE

Sargtexte, Spruch 76

(Coffin Texts II 1–17)

Übersetzung

- 1 a. O ihr acht *Hh*-Götter da, die zu den Gliedern des Himmels gehören,
 b. die Schu gemacht hat aus dem Ausfluß seines Körpers,
 c. die die Leiter knüpfen für Atum,
 d. kommt eurem Vater entgegen, der ich bin,
 e. reicht mir eure Arme,
 f. knüpft für mich die Leiter,
 g. (denn) ich bin euer Schöpfer, ich bin euer Bildner,
 h. wie ich (selber) erschaffen bin
- 2 a. von meinem Vater Atum.
 b. Ich bin ermüdet wegen der Hochhebung des Schu,
 c. weil (oder: seit) ich meine Tochter Nut über mich aufhebe
 d. und sie meinem Vater Atum gebe in seinem Bereich,
 e. nachdem ich Geb unter meine Füße gelegt habe.
 f. Dieser Gott knüpft die Erde zusammen (d. h. erschafft) für meinen Vater Atum.
 g. Er fügt für ihn zusammen
- 3 a. *Mht wrt* („die große Flut“, Himmelskuh, Himmelseozan).
 b. Ich habe mich zwischen sie (beide) gestellt.
 c. Die Neunheit (der Götter) sieht mich (nicht).
 d. Ich bin Schu, der von Atum erschaffen wurde
 e. am Tage, an dem er (selber) entstand.
 f. Ich wurde nicht gebildet im Mutterleib, ich wurde nicht im Ei (in der Gebärmutter) zusammengeknüpft.
 g. Ich wurde ja nicht in normaler Weise empfangen.
 h. Mich hat ausgespien
- 4 a. mein Vater Atum als Speichel seines Mundes zusammen mit meiner Schwester Tefnet.
 b. Sie kam nach mir hervor, während ich umhüllt war mit dem Atem der Kehle
 c. des *Bnw*-Vogels am Tage, an dem Atum entstand
 d. in *Hhw*, in *Nw*, in *Tnmw*, in *Kkw*.
- 5 a. Ich bin Schu, der Vater der Götter.
 b. Atum sandte sein einziges Auge aus auf der Suche nach mir zusammen mit meiner Schwester Tefnet.
 c. Ich bin es, der die Finsternis für es (das Auge) erleuchtet.
 d. Es fand mich als eine *Hh*-Person.
 e. Ich bin es, der wiederholte *Hh*-Götter erzeugt in *Hhw*, in *Nw*,
- 6 a. in *Tnmw*, in *Kkw*.
 b. Ich bin Schu, der die Götter erzeugt.
- 7 c. O ihr acht *Hh*-Götter da,
 e. deren Namen Atum gemacht hat, wenn das Wort des *Nw* erschuf,
 f. am Tage, an dem Atum sprach mit *Nw*
- 8 a. in *Hhw*, in *Nw*, in *Tnmw*, in *Kkw*,
 b. kommt mir jauchzend entgegen,
 c. reicht mir die Hände,